



# JACOB AXEL JOSEPHSON

1818–1880

---

## Quando corpus morietur

Opus 20

Källkritisk utgåva av/Critical edition by Mats Persson

# Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

## Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

**[www.levandemusikarv.se](http://www.levandemusikarv.se)**

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund  
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt  
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage  
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music  
Utgåva nr 989/Edition no. 989  
2015  
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv  
ISMN 979-0-66166-221-1

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.  
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

## **Orkesterbesättning/Orchestra**

Flauto

Clarinetto I, II in B

Fagotto I, II

Corno I, II in C

Trombone I, II, III

Timpani

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Soprano solo

Coro



# Quando corpus morietur

Op. 20

Jacob Axel Josephson  
(1803–81)

Andante

Flauto

2 Clarinetti in B

2 Fagotti

2 Corni in C

3 Tromboni

Timpani in C. G.

Soprano solo

Sopran I

Sopran II

Coro

Tenori

Bassi

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabbassi

Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, fac ut a - ni - mæ do - ne - tur

6

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I

S. II

T.

B.

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Cb.

*f*

*p*

*cresc.*

*a 2*

Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur,

Pa - ra - di - si glo - - - ri - a

11

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I

S. II

T. *tenuto* *f*

fac ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - - - ra - di - si glo - - - ri -

B.

Vl. I *f*

Vl. II *f*

Vle *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

16

Fl.

Cl.  
(B)

Fag.

Cor.  
(C)

Tbn.

Timp.

S.  
solo

S. I

S. II

T.

B.

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Cb.

*mf*

*f*

*cresc.*

Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, fac ut a - ni - mae do - ne - tur





27

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I

S. II

T.

B.

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Cb.

*p*

*mf*

*dim.*

Pa - ra-di - si glo - ri - a Pa - ra-di - si glo - ri - a

32

Fl. *mf*

Cl. (B) *mf* *f* *a 2*

Fag. *mf* *f* *a 2*

Cor. (C) *mf*

Tbn.

Timp. *p*

S. solo  
Pa - ra - di - si glo - - ri - a.

S. I

S. II

T. *f*  
Quan - do cor - pus

B. *f*  
Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur

Vl. I *f*

Vl. II *f*

Vle *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

39

Fl. *f*

Cl. (B) I. *mf* I.

Fag. I. *mf*

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I

S. II

T. *mf*  
mo - ri - e - tur, mo - ri - e - tur fac ut a - - - ni -

B. *mf*  
quan - do cor - pus mo - ri - e - tur fac ut a - ni - mæ do - ne - tur

Vl. I *mf*

Vl. II *mf*

Vle *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

47

Fl. *p* *cresc.* *p sostenuto*

Cl. (B) *p* *p*

Fag. *p* *cresc.* *p*

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I *p* *cresc.* *p sostenuto*  
 Fac ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - ra - di - si pa - - -

S. II *p* *cresc.* *p*  
 Fac ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - - - - - ra - di - - -

T. *p* *cresc.* *p sostenuto*  
 mæ ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - ra - di - si Pa - - -

B. *p* *cresc.* *p*  
 fac ut a - ni - mæ do - ne - tur glo - - - - - - - - -

Vl. I *p* *cresc.* *p*

Vl. II *p* *cresc.* *p*

Vle *p* *cresc.* *p*

Vc. *p* *cresc.* *p*

Cb. *p* *cresc.* *p*

54

Fl.  
Cl. (B)  
Fag.  
Cor. (C)  
Tbn.  
Timp.  
S. solo  
S. I  
S. II  
T.  
B.  
Vl. I  
Vl. II  
Vle  
Vc.  
Cb.

ra - di - - si glo - - - - ri - a.  
si glo - - - - ri - - - a.  
ra - di - - si glo - - - - ri - a.  
ri - a.

Detailed description: This page of a musical score covers measures 54 through 59. It features a variety of instruments and vocal soloists. The woodwind section includes Flute (Fl.), Clarinet in B-flat (Cl. (B)), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor. (C)). The brass section consists of Trombone (Tbn.) and Timpani (Timp.). The string section includes Violin I (Vl. I), Violin II (Vl. II), Viola (Vle), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). There are also four vocal soloist parts: Soprano I (S. I), Soprano II (S. II), Tenor (T.), and Bass (B.). The vocal parts have lyrics: S. I: "ra - di - - si glo - - - - ri - a.", S. II: "si glo - - - - ri - - - a.", T.: "ra - di - - si glo - - - - ri - a.", B.: "ri - a.". The score includes dynamic markings such as *mf*, *fz*, and *sfz*, and articulation like accents and slurs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

60

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo  
Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, fac ut a - ni - mæ do - ne - tur fac ut a - ni -

S. I

S. II

T.

B.

VI. I  
*p*

VI. II  
*p*

Vle  
*p*

Vc.  
*p*

Cb.  
*p*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 60, features a vocal solo and a full orchestral accompaniment. The vocal solo part, marked 'S. solo', contains the lyrics 'Quan - do cor - pus mo - ri - e - tur, fac ut a - ni - mæ do - ne - tur fac ut a - ni -'. The instrumental parts include woodwinds (Flute, Clarinet in B-flat, Bassoon, Cor Anglais, Trombone), percussion (Tympani), strings (Violins I and II, Viola, Violoncello, Contrabass), and brass (Trumpet). The woodwinds and strings are marked with a piano (*p*) dynamic. The score is written in a key signature of two flats and a common time signature.

65

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo  
*cresc.*  
mae do-ne - tur Pa - ra-di - si glo - - ri - a.

S. I  
*f*  
Pa - ra-di - si glo-ri - a Pa - ra-di - si

S. II  
*f*  
Pa - ra-di - si glo-ri - a Pa - ra-di - si

T.  
*f*  
Pa - ra-di - si glo-ri - a Pa - ra-di - si

B.  
*f*  
Pa - ra-di - si glo-ri - a Pa - ra-di - si

VI. I  
*cresc.*  
*f*

VI. II  
*cresc.*  
*f*

Vle  
*cresc.*  
*f*

Vc.  
*cresc.*  
*f*

Cb.  
*cresc.*  
*f*



71

Fl.

Cl.  
(B)

Fag.

Cor.  
(C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I

S. II

T.

B.

Vl. I

Vl. II

Vle

Vc.

Cb.

Fac ut a - ni - mæ do-ne - tur fac ut a - ni - mæ do-ne - tur

glo - ri - a.

glo - ri - a.

glo - ri - a.

glo - ri - a.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

76

Fl.

Cl.  
(B)

Fag.

Cor.  
(C)

Tbn.

Timp.

S.  
solo  
Pa - ra-di - si glo - ri-a.

S. I  
Pa - ra-di-si glo-ri-a

S. II  
Pa - ra-di-si glo-ri-a

T.  
Pa - ra-di-si glo-ri-a

B.  
Pa - ra-di-si glo-ri-a Quan - do cor-pus mo - ri-e - tur,

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Cb.

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *a 2* *I.*

Detailed description of the musical score: This page of a musical score covers measures 76 through 80. It is written in the key of B-flat major and 4/4 time. The orchestration includes Flute, Clarinet in B-flat, Bassoon, Cor Anglais, Trombone, Snare Drum, Soprano Soloist, Soprano I and II, Tenor, Bass, Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The woodwinds and strings provide harmonic support with various textures and dynamics. The vocal parts enter in measure 76 with the lyrics 'Pa-ra-di-si glo-ri-a.' and continue through measure 80 with the lyrics 'Pa-ra-di-si glo-ri-a Quo-an-do cor-pus mo-ri-e-tur,'. Dynamics range from forte (f) to piano (p). Performance directions include accents and first endings. The snare drum part has 'trm' markings above it.

82

Fl.

Cl.  
(B)

Fag.

Cor.  
(C)

Tbn.

Timp.

S.  
solo

S. I

S. II

T.

B.

fac ut a - ni - mæ do - ne - tur Pa - ra - di - si glo - - - ri - a

Quan - do cor - pus

Quan - do cor - pus

Quan - do cor - pus

VI. I

VI. II

Vle

Vc.

Cb.

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*



92

Fl. *f*

Cl. (B) *f*

Fag. *f*

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

Pa-ra-di - si\_ glo - ri-a Pa-ra-di - si\_ glo - ri-a

S. I *f* *dim.*  
Pa - ra - di - si glo - ri - a.

S. II *f* *dim.*  
Pa - ra - di - si glo - ri - a.

T. *f* *dim.*  
Pa - ra - di - si glo - ri - a.

B. *mf* *dim.*  
glo - - - - ri - a.

Vl. I *f* *dim.*

Vl. II *f* *dim.*

Vle *f* *dim.*

Vc. *f* *mf* *dim.*

Cb. *mf* *dim.*

99 ritard.

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C) <sup>a 2</sup>  
*p* *cresc.* *fz*

Tbn.

Timp. *p* *cresc.* *fz*

S. solo *cresc.* *f*  
Pa - ra - di - si Pa - ra - di - si Pa-ra-di - si glo - ri - a

S. I

S. II

T.

B.

Vl. I *p* *cresc.* *fz* ritard.

Vl. II *p* *cresc.* *fz*

Vle *p* *cresc.* *fz*

Vc. *p* *cresc.* *fz*

Cb. *p* *cresc.* *fz*

105 *a tempo* *ritenuto*

Fl. *ff* *fz*

Cl. (B) *ff* *fz*

Fag. *ff* *fz*

Cor. (C) *ff* *fz*

Tbn. *ff* *ff*

Timp. *ff* *fz*

S. solo

S. I *p*  
Pa - ra - di -

S. II *p*  
Pa - ra - di -

T. *p*  
Pa - ra - di -

B. *ff* *ff* *p*  
Pa-ra-di-si glo-ri - a Pa-ra-di-si Pa-ra-di-si glo-ri - a Pa-ra - di - - - -

Vl. I *ff* *fz* *p*

Vl. II *ff* *fz* *p*

Vle *ff* *fz* *p*

Vc. *ff* *fz* *p*

Cb. *ff* *fz* *p*

112 *poco più lento*

Fl.

Cl. (B)

Fag.

Cor. (C)

Tbn.

Timp.

S. solo

S. I

S. II

T.

B.

Vl. I

Vl. II

Vle

Vc.

Cb.

*p* *f* *pp* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Pa-ra-di-si glo-ri - a Pa - ra - di - si glo - - - ri - a.

si. glo - - - - - ri - a.

si. glo - - - - - ri - a.

si. glo - - - ri - a glo - ri - a.

si. glo - - - - - ri - a.

*poco più lento*



## Jacob Axel Josephson

Jacob Axel Josephson (1818–1880) arbetade mångsidigt inom musiklivet: som musiker, pedagog, dirigent, skriftställare, arrangör och tonsättare. Så verkade många vid denna tid, tvingade därtill av försörjningsskäl. Men i Josephsons fall innebar mångsidigheten en klar fördel, när han målmedvetet och välinformerat byggde upp musiklivet i Uppsala till något som kunde mäta sig med det som Stockholm ägde. Hans egna kompositioner, framför allt körverken, bidrog tveklöst till denna utveckling av universitetsstadens musikscen.

Josephson var stockholmare. Som musiklärare i Klara skola hade han Abraham Mankell, vilken insåg den unge Josephsons musikbegåvning. 1835 kom Josephson till Uppsala för studier. Där inlemmades han snart i stadens centrala musikkretsar och deltog bland annat i salongsmusicerandet. Hans komponerande inleddes med sånger för röst och piano, d.v.s. en genre i salongernas hägn.

Han kom från ett judiskt hem. 1841 konverterade han till kristendomen och lade samtidigt till Axel som ett andra förnamn.

Tack vare insamlade medel kunde Josephson resa utomlands för högre musikstudier 1844, en vistelse som varade i tre år och som gav honom viktiga lärdomar. Han vistades i Dresden, Leipzig och Rom, samtliga då betydelsefulla musikcentra.

Åter i Sverige blev han först musikalisk ledare för Harmoniska sällskapet i Stockholm, för att 1849 utnämnas till *director musices* vid Uppsala universitet. I den tjänsten ledde han Akademiska kapellet, men tog också initiativ till en blandad kör, Harmoniska sällskapet. 1854 fick han uppdraget att leda den ett år tidigare bildade manskören Orphei Drängar.

1864 fick han tjänsten som domkyrkoorganist. I den rollen arbetade han inte bara för att fylla kyrkan med musik vid gudstjänster och särskilda konserter, utan satsade också på att som tonsättare, arrangör och utgivare förnya den andliga musiken, särskilt koralerna.

Jacob Axel Josephson skrev mycket av sin musik i anslutning till de ensembler och de musiktillfällen vilka han arbetade med. Sånger och körverk dominerar därför hans produktion, och av sådana verk har flera stycken stått på repertoaren under långa tider. ”Värliga vindar draga” för manskör är mest framförd. Merparten av hans orkesterverk komponerades för särskilda högtider inom eller utom universitetet. En del kammarmusik kompletterar bilden av tonsättaren Josephson.

Invald i Kungl. Musikaliska akademien den 19 december 1857 som ledamot nr 359.

© Gunnar Ternhag, Levande Muskarv

## Quando corpus morietur op. 20

Vid sidan av det profana *Islossningen* (1844–1851) och det sakrala *Requiem* (1851 med *Kyrie eleison* som tidigare titel) utgör *Quando corpus morietur* (1850) Jacob Axel Josephsons mest betydande större körverk. *Quando corpus morietur* är skrivet för sångsolist (sopran), blandad kör med ackompanjemang av liten orkester, piano eller orgel. Texten är de sista raderna ur det berömda och ofta tonsatta *Stabat Mater*, tillskriven Jacopone da Todi (1200-tal):

Quando corpus morietur/fac ut animae donetur/paradisi gloria

När mitt stoft är lagt i dvala/värdes frigjord själ hugsvala/då med paradisetts fröjd (Johan Bergman 1899).

Det cirka sju minuter långa verket har hela tiden en lugnt andante-tempo, men uppnår vackra variationer genom det känsliga sätt på vilket tonsättaren använt de vokala resurserna, medan den instrumentala ledsagningen inte har någon direkt egen röst. Den blandade körens stämmor får ibland egna partier, som repeteras av andra stämmor, och ibland av hela kören, såväl unisont som i relativt enkel kontrapunkt. Särskilt effektiva är partierna där solisten svävar högt över kören.

*Quando corpus morietur* torde ha framförts första gången pingstdagen 8 juni 1851 vid en konsert i Nya bibliotekssalen i Carolina Rediviva, och blev genast väl mottaget

och har ofta framförts runt om i landets kyrkor. I Lina Lagerbielkes översyn av *Svenska tonsättare under nittonde århundradet* (1908) beskrivs *Quando corpus morietur* som det ”skönaste i kyrkomusik vi äga av svenska tonsättare”. I N P Ödmans *Ur en tonsättares lif – en minnesteckning öfver Jakob Axel Josephson* (1885) kan man läsa att det genom *Quando corpus morietur* ”går en stämning af andakt så djup och sann, en känsla så helgad och ren, att hvarje hjerta, som är mottagligt för höga intryck måste gripas deraf”. Populariteten resulterade i att verket trycktes i såväl Paris (1854) som Leipzig (1863), men i Sverige först tre år efter tonsättarens död, 1883. Det har därefter getts ut i ett flertal upplagor och olika varianter ända fram till 1971. Det har ofta, som i Josephsons egen kyrka (han var domkyrkoorganist i Uppsala), framförts med sopransolist, blandad kör och orgel, f.f.g. 13 november 1851.

I sina symfoniska verk var Josephson gärna akademiskt sträng och bunden till Berlinskolan, medan han i sina kyrkliga verk kände sig friare och kom att stå närmare Mendelssohn och Leipzigkretsen.

© *Stig Jacobsson*, Levande Musikarv

## Jacob Axel Josephson

Jacob Axel Josephson (1818–1880) had a versatile career in music: musician, teacher, conductor, writer, arranger and composer. Many were forced into such activity at the time in order to earn a living. However, in Josephson’s case, this versatility worked to his advantage, as he purposefully and eruditely built up musical life in Uppsala into something that could be measured with Stockholm’s. His own compositions – especially the choral works – doubtlessly contributed to this development of the university town’s musical scene.

Josephson came from Stockholm. His music teacher at the Klara school was Abraham Mankell, who understood young Josephson’s musical talent. In 1835, Josephson went to Uppsala to study. Here, he soon formed part of the city’s central musical circles and partook in salon music-making. His composing began with songs for voice and piano, a genre under the salon auspices.

He came from a Jewish home. He converted to Christianity in 1841, adding Axel as a second given name.

Thanks to his savings, Josephson was able to travel abroad to pursue higher music studies in 1844, a journey that lasted three years and taught him much. He lived in Dresden, Leipzig and Rome, which were then all important musical centres.

Upon his return to Sweden, he first became the musical director for the Harmoniska sällskapet (the Harmonic Society) in Stockholm, and in 1849 was named *director musices* at Uppsala University. In this role, he led the Akademiska kapellet (the academic orchestra), but also formed a mixed choir, the Harmoniska sällskapet (of Uppsala). In 1854, he was given the task of directing the male choir Orphei Drängar (The grooms of Orpheus), which had been formed the preceding year.

In 1864, he received the office of cathedral organist. In this role, his work was not only to fill the church with music during worship and special concerts, but also to renew spiritual music, especially the chorals, as a composer, arranger and publisher.

Jacob Axel Josephson wrote much of his music in connection with the ensembles and musical occasions he worked with. Consequently, his output is dominated by songs and choral works, many of which have remained on the repertoire for long periods. “Värliga vindar draga” (Spring winds blow) for male choir is the most frequently performed. The majority of his orchestral works were composed for special occasions both in and outside university. Some chamber music serves to complete the image of Josephson the composer.

He was elected to the Royal Swedish Academy of Music on December 19 1857, as member No. 359.

© *Gunnar Ternhag*, Levande Musikarv  
Transl. Martin Thomson

## Quando corpus morietur op. 20

Apart from the profane *Islossningen* (1844–1851) and the sacred *Requiem* (1851, with *Kyrie eleison* as an earlier title) the work *Quando corpus morietur* (1850) is Jacob Axel Josephson's most significant large choral work. *Quando corpus morietur* was written for solo soprano, mixed choir, with accompaniment by a small orchestra and piano or organ. The text comes from the final lines of the famous, and often set to music, *Stabat Mater*, attributed to Jacopone da Todi from the 11th century.

Quando corpus morietur/fac, ut animae donetur/paradisi gloria

While my body here decays/may my soul Thy goodness praise/ safe in Paradise with Thee (Edward Caswall, 1849).

This approximately seven-minute long piece maintains a consistent easy andante tempo, but achieves beautiful variations through the sensitive way the composer uses the vocal resources, while the instrumental accompaniment has no distinct voice of its own. The separate voices of the mixed choir sometimes have their own passages, which are repeated by other voices and occasionally by the whole choir – either in unison or in relatively simple counterpoint. The parts where the soloist floats high above the choir are particularly effective.

*Quando corpus morietur* is thought to have had its premier on Pentecost on 8 June 1851 at a concert at the Uppsala University Library's Carolina Rediviva building. The work was immediately well received and has been performed often in churches around Sweden. In Lina Lagerbielke's book *Svenska tonsättare under nittonde århundradet* (Swedish composers of the 1800s) published in 1908, *Quando corpus morietur* is described as the 'the most beautiful piece of church music we have from Swedish composers'. In N.P. Ödman's *Ur en tonsättares lif – en minnesteckning öfver Jakob Axel Josephson* (From a composer's life – a memoir about Jakob Axel Josephson) from 1885, one reads that through *Quando corpus morietur* 'there runs a feeling of reverence so deep and genuine, so holy and pure, that every heart that is sensitive to deep impressions must be touched by it'. The piece was so popular that it was printed in Paris (1854) as well as in Leipzig (1863) – but it was not until 1883, three years after the composer's death, that it was published in Sweden. It has since been published in several editions and variations up until 1971. The work has often been performed as in Josephson's own church (he was organist at Uppsala Cathedral), with solo soprano, mixed choir and organ, the first time being on 13 November 1851.

In his symphonic works Jacob Axel Josephson was inclined to be rigidly academic and tied to the Berlin school, while in his sacred works he felt freer and stands closer to Mendelssohn and the Leipzig circle.

© Stig Jacobsson, Levande Musikarv  
Transl. Jill Ann Johnson

## Kritisk kommentar

Som källa för denna utgåva har använts Jacob Axel Josephsons autograf (**A**), vilken återfinns hos Musik- och teaterbiblioteket, Stockholm. Titelsidan lyder "Quando corpus morietur / komponiert / für Sopran – Solo / Cho rund Orchester / von / Jacob Axel Josephson/ op. 20."

**A** är noterat på 13 system betitlade "Flauto / Clarinetti in B / Fagotti / Corni in C / Timpani / Violino 1mo / Violino 2do / Viola / Sopr 1o / Sopr 2d / Tenore / Basso / Cello & Basso". På den första partitursidans översta notsystem, d.v.s. på systemet ovanför flöjstämman, står trombonernas första insats inskriven, betitlad "Tromboni". På samma sätt är samtliga tromboninsatser noterade, vilket antyder att trombonstämmorna torde vara tillagda i efterhand.

Takt	System	Anmärkning
1	Tutti	Dynamiken ändrad i <b>A</b> från mf till f.
1	Fl, Cl, Fag, VI 1, VI 2, Va	Instrumenteringen ändrad i <b>A</b> . Stämmornas ursprungliga toner i partiturordning: Fl, c3; Cl 1, f2; Cl 2, a1; Fag 1, g; VI 1, c3; VI 2, c2-ess1, Va, g.
20	Cor 1	Urspr. halvnoter g1, c2. Ändring genomförd i <b>A</b> .
20	VI 2	Halvnoten i taktens andra halv rättad från e1 till f1 i <b>A</b> .
23	Tenor	Efter taktens första ton finns både en punktering och en åttondelspaus i <b>A</b> . Utgivaren har valt att följa rytmiken i basstämman t.19.
26	Tbn	Taktens sista ackord urspr. (troligen) g-d1-f1. Ändring genomförd i <b>A</b> .
26	Tenor	Taktens sista ton urspr. d1 (klingande). Ändring genomförd i <b>A</b> .
26	Bas	Ursprungligen var taktens första ton punkterad, och därefter en fjärdedelsnot G. Ändring genomförd i <b>A</b> .
27	Tbn 1	Ursprungligen c1. Ändring genomförd i <b>A</b> .
28-31	Fl	Dubbling av sopransolot utstruken ur <b>A</b> .
28	Va	Två toner utstrukna i <b>A</b> : På första slaget h, på tredje slaget c1. (Det är dock att avgöra om någon av de kvarvarande tonerna är tillagd i efterhand.)
31	Fag 1, Va	I <b>A</b> saknas återställningstecken på den första tonen.
33	Cl 1	Taktens första ton ursprungligen noterat d2. Ändring genomförd i <b>A</b> .
50	Vla	I <b>A</b> har tonen c1 strukits i första halvan av takten. Troligen har c1 ändrats till ass.
66	VI 2	Taktens sista ton ursprungligen b. Ändring genomförd i <b>A</b> .
70	Tbn 2	Taktens första ton ursprungligen ass. Ändring genomförd i <b>A</b> .
74	Fag 2	Återställningstecken på taktens första ton saknas i <b>A</b> .
78	Tutti, ork	På första slaget anger <b>A</b> f och fz.
78-79	Cor 1	Den 3:e och 4:e tonen i t.78 och den 1:a i t. 79 ursprungligen noterade c2-c2-d2. Ändring genomförd i <b>A</b> .
78	VI 2	Taktens sista ton ursprungligen ess1-c2. Ändring genomförd i <b>A</b> .
78-79	Va	Tonerna i understämman på sista slaget i t.78 och första slaget i t.79 ursprungligen g, d1. Ändring genomförd i <b>A</b> .
80	VI 1	Taktens sista ton ursprungligen d. Ändring genomförd i <b>A</b> .
94	Vla	Ursprungligen f-g. Ändring genomförd i <b>A</b> .
99-102	Cor 2	Alla sju noterade g1 i dessa takter ursprungligen g, dessa har strukits i <b>A</b> . Det är dock oklart huruvida tanken varit att förstahornstämman ska dubbleras. Utgivaren har av praktiska skäl valt att inkludera dessa toner.
100	Timp	Taktens andra ton ursprungligen G. Ändring genomförd i <b>A</b> .
104	Cor	Ursprungligen punkterad fjärdedelsnot med fermat. Ändring genomförd i <b>A</b> .
107	VI 1, VI 2	Det ursprungliga ackordet var i båda stämmor ass1-ess2-ass2. Ändring genomförd i <b>A</b> .
116	Fag 2	Första tonen ursprungligen c1. Ändring genomförd i <b>A</b> .
116-118	Kör	Den ursprungliga textindelningen har varit en annan i Sopran 1, Sopran 2 och <div style="text-align: center;"> </div> <p>Tenorstämmorna: glo - - - - ri - - - - a.</p>